

Vyjádření školitelky k doktorskému studiu doc. PhDr. Jiřího Pelána

Docent Jiří Pelán zahájil doktorské studium v kombinované formě v roce 2006/2007. Přihlášení k postgraduálnímu studiu svědčí o Pelánově důkladnosti, hrdosti, neuhýbání před vnějšími překážkami; k nim pro odborníky jeho generace a profesionální dráhy patří dodatečná nutnost titulu Ph.D., který je v posledních letech vyžadován jako podmínka pro univerzitní dráhu až po jmenovací řízení.

Průběh studia doc. Pelána byl mimořádný svým rychlým rytmem a kvalitou. Během prvního roku studia splnil všechny dílčí zkoušky a v květnu 2007 složil státní doktorskou zkoušku. V druhém roce studia dokončil doktorskou práci „Leo Spitzer: Stylistické studie z románských literatur“. Volbou komentovaného odborného překladu za téma disertační práce doc. Pelán včleňuje do české kultury nejen myšlení tohoto předního evropského romanisty, ale také přesvědčivé pojetí komentovaného překladu jako vysoce profesionálního filologického žánru. Teze své doprovodné studie o Spitzerově metodě zkoumání literatur přednesl doc. Pelán v Pražském lingvistickém kroužku. K přípravě disertace využil studijního pobytu v Paříži, v rámci výzkumného záměru.

Mimořádná je i souběžná Pelánova vědecká práce a publikační aktivita, nejen z hlediska požadavků na doktorandy, ale v relaci s habilitovanými kolegy. Vydal dvě knihy zásadního významu pro českou romanistiku (které, každá svým způsobem, souvisejí s tématem disertace): rozsáhlý soubor studií *Kapitoly z francouzské, italské a české literatury* (Praha: Karolinum, 2007) a komentovaný překlad starofrancouzského románu *Putování za Svatým Grálem* (Praha: Triáda, 2007). V letech 2006-2007 publikoval další studie časopisecky nebo formou doslovů a vydal též tři další knižní překlady. K odborné práci doc. Pelána v tomto období patří referáty na literárněvědných konferencích, práce v redakčních radách vědeckých časopisů, zpracování četných posudků, podíl na habilitačních řízeních. Paradoxem je samozřejmě fakt, že doc. Pelán je řadu let školitelem doktorandů.



prof. Anna Housková

16. 7. 2008